



最小孩童书
时光经典系列

小学低年级 无障碍阅读

[英] 詹姆斯·巴里 著
张春芝 编译
西贝贝 绘



小飞侠彼得·潘



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



万卷出版公司

小学低年级 无障碍阅读

小飞侠彼得·潘

【英】詹姆斯·巴里 著

张春芝 编译

西贝贝 绘

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司



万卷出版公司

· 沈 阳 ·



© 詹姆斯·巴里 张春芝 西贝贝 2017

图书在版编目(CIP)数据

小飞侠彼得·潘 / (英) 詹姆斯·巴里著 ; 张春芝
编译 ; 西贝贝绘. — 沈阳 : 万卷出版公司, 2017. 3

(最小孩童书·时光经典系列)

ISBN 978-7-5470-4374-5

I. ①小… II. ①詹… ②张… ③西… III. ①童话—
英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第303917号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁泰阳广告彩色印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 180mm×210mm

字数: 130千字

印张: 5.75

出版时间: 2017年3月第1版

印刷时间: 2017年3月第1次印刷

责任编辑: 梁晓蛟

装帧设计: 刘萍萍

版式设计: 刘萍萍

插图: 西贝贝

责任校对: 于娟

ISBN 978-7-5470-4374-5

定价: 19.00元

联系电话: 024-23284443

传真: 024-23284521

E-mail: vpc_tougao@163.com

网址: <http://www.chinavpc.com>



常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有印装质量问题, 请与印刷厂联系。联系电话: 024-86255551



目录

001 你知道彼得·潘吗

009 被关住的影子

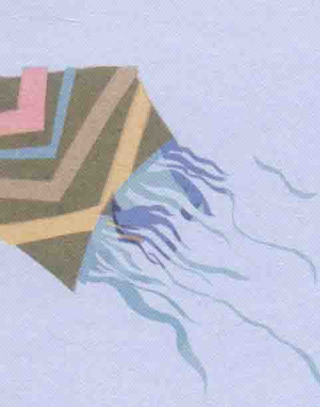
014 都飞走了

026 不太完美的飞行

033 永无岛

040 温迪妈妈

048 美人鱼的环礁湖



dà fēng zhēng hé yǒng wú niǎo
055 大风 筝和永无鸟

wēn dí xiǎng huí jiā
065 温迪想回家

běi bǐ de shèng lì
076 卑鄙的胜利

nǐ xiāng xìn yǒu xiǎo jīng líng ma
083 你相信有小精灵吗

kǒng bù de hǎi dào chuán
092 恐怖的海盗船

dī dā lái le
098 嘀嗒来了

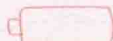
mā ma de yōng bào
108 妈妈的拥抱

wēn dí zhǎng dà le
119 温迪长大了

huā yì xiǎo jiào chéng
129 花艺小教程

dài xiāng wèi er de bǐ dé · pān
带香味儿的彼得·潘





开始阅读
充电吧



nǐ zhī dào bǐ dé · pān ma 你知道彼得·潘吗

měi gè xiǎo hái er dōu huì zhǎng dà
每个小孩儿都会长大。

zài wēn dī liǎng suì de shí hou tā jiù míng bai le zhè ge
在温迪两岁的时候，她就明白了这个
dào lǐ 。 dàn tā yě zhī dào zhè ge shì jiè shàng zhǐ yǒu yí gè
道理。但她也知道，这个世界上只有一个人

rén yǒng yuǎn dōu zhǎng bú dà nà jiù shì bǐ dé · pān 。
人永远都长不大，那就是彼得·潘。



nǐ yí dìng huì wèn bǐ dé · pān shì shéi ?
你一定会问：彼得·潘是谁？

xiān ràng wǒ men lái liǎo jiě yí xià wēn dī yí jiā ba tā
先让我们来了解一下温迪一家吧，他
men jiā de gù shì huì gào su nǐ dá àn 。
们的故事会告诉你答案。

wēn dī de jiā zhù zài lún dūn shí sì hào mā ma dá lín
温迪的家住在伦敦十四号。妈妈达林
tài tài měi lì yòu xián huì hái yǒu yí kē ài huàn xiǎng de xīn 。
太太美丽又贤惠，还有一颗爱幻想的心。

bà ba dá lín xiān sheng hěn yǒu xué wen duì shēng huó jīng dǎ xì suàn 。
爸爸达林先生很有学问，对生活精打细算。

mā ma xiān hòu shēng xià le sān jiě dì jiě jie wēn dī
妈妈先后生下了三姐弟：姐姐温迪，
dì dì yuē hàn hé mài kè ěr tā men fēi cháng yǒu ài xiāng chǔ
弟弟约翰和迈克尔。他们非常友爱，相处



de hěn róng qià
得很融洽。

sān gè bǎo bèi yǒu yí gè “bǎo mǔ”, shì zhī míng jiào
三个宝贝有一个“保姆”，是只名叫
nà nà de mǔ gǒu。 tā hěn huì zhào liào hái zi, zǒng shì jiān dū
娜娜的母狗。它很会照料孩子，总是监督
tā men bǎ zì jǐ xǐ de gān gān jìng jìng。 yè lǐ, zhǐ yào xiǎo
他们把自己洗得干干净净。夜里，只要小
jiā huò men yǒu yí diǎn er xiǎng dòng, tā jiù lì jí jǐng jué de zhàn
家伙们有一点儿响动，它就立即警觉地站
qǐ lái。
起来。

nà nà hǎo xiàng yǒu yí zhǒng tè yì gōng néng, tā néng tīng dǒng
娜娜好像有一种特异功能，它能听懂
hái zi men de ké sou shēng: shén me yàng de ké sou bú yòng dān xīn,
孩子们的咳嗽声：什么样的咳嗽不用担心，
shén me yàng de ké sou děi bǎ xīn tí dào sǎng zi yǎn er shén me
什么样的咳嗽得把心提到嗓子眼儿，什么
yàng de ké sou bì xū yào gěi tā men dài shàng wéi jīn。 jiù lián hù
样的咳嗽必须要给他们戴上围巾。就连护
sòng hái zi men qù yòu ér yuán de shí hòu, nà nà yě huì lì yòng
送孩子们去幼儿园的时候，娜娜也会利用
tā de tè yì gōng néng, rèn zhēn fù zé de bāng hái zi men duǒ kāi
它的特异功能，认真负责地帮孩子们躲开

héng chōng zhí zhuàng de táo qì bāo hé xīn bú zài yān de chē liàng
横冲直撞的淘气包和心不在焉的车辆。



kě dá lín xiān sheng hái shì duì nà nà yǒu diǎn er bù mǎn yì,
可达林先生还是对娜娜有点儿不满意，
yīn wèi tā pà zuǒ lín yòu shè xiào huà tā “gù yōng” yì zhī gǒu
因为他怕左邻右舍笑话他“雇佣”一只狗



zuò bǎo mǔ 。 qí shí , tā men jiā li hái yǒu yí gè pú rén lì
做保姆。其实，他们家里还有一个仆人丽
shā , tā zǒng shì chuān zhe cháng qún , dài zhe bù mào zi  ,
莎，她总是穿着长裙，戴着布帽子，
huó xiàng gè xiǎo bù wá wa
活像个小布娃娃。

pāo kāi zhè yí diǎn , zài yě méi yǒu nǎ ge jiā tíng bǐ dá
抛开这一点，再也没有哪个家庭比达
lín yì jiā gèng wēn xīn , gèng kuài lè de le 。 rú guǒ bǐ dé ·
林一家更温馨、更快乐的了——如果彼得·
pān méi lái dǎo luàn de huà
潘没来捣乱的话。

dá lín tài tai dì yī cì tīng hái zǐ men shuō qǐ bǐ dé ·
达林太太第一次听孩子们说起彼得·
pān , shì zài tā gēn hái zǐ men liáo tiān de shí hou 。 tā zhǐ
潘，是在她跟孩子们聊天的时候。她只
jì de zì jǐ xiǎo shí hou tīng shuō guo bǐ dé · pān de gù shì ,
记得自己小时候听说过彼得·潘的故事，
dàn suí zhe zhǎng dà , tā fā xiàn bǐ dé · pān jǐn jǐn shì gè
但随着长大，她发现彼得·潘仅仅是个
chuán shuō ér yǐ 。 kě shì sān gè hái zǐ jiān dìng de rèn wéi , bǐ
传说而已。可是三个孩子坚定地认为，彼
dé · pān jiù zài mǒu gè shén mì de dì fang , nà ge dì fang jiào
得·潘就在某个神秘的地方，那个地方叫
yǒng wú dǎo
永无岛。

hǎo ba bǎo bèi men , jí shǐ zhēn yǒu gè bǐ dé · pān ,
“ 好吧宝贝们，即使真有个彼得·潘， ”
mā ma duì wēn dī shuō , xiàn zài tā yě yīng gāi zhǎng dà le 。
妈妈对温迪说，“ 现在他也应该长大了。”





“啊，没有，他没有长大，”温迪很有

把握地说，“他和我一样大。”温迪的意思是

是，彼得·潘的身体和内心都和她一样大。

不过，她也不知道自己是怎么知道的，反

正她就是知道。

没过几天，那个孩子们坚信的、传说

中的彼得·潘真把达林太太吓了一跳。

那一天早晨，达林太太在孩子们房

间的地板上发现了几片树叶 。头天

晚上，她帮孩子们关灯的时候，地上明明

什么也没有，树叶是从哪

儿来的呢？温迪笑嘻嘻地

说：“一定又是彼得·潘干

的。他可真**淘气**，玩儿过

以后也不扫扫地。”



wēn dí hěn rèn zhēn de gào su mā ma bǐ dé pān yǒu
温迪很认真地告诉妈妈，彼得·潘有

shí yè lǐ huì dào tā men fáng jiān lái zuò zài chuáng tóu chuī dí zi
时夜里会到他们房间来，坐在床头吹笛子。

suī rán tā cóng lái méi xǐng guo dàn tā jiù shì zhī dào
虽然她从来没醒过，但她就是知道。

nǐ shuō xiē shén me ya wǒ de bǎo bèi bù qiāo mén shéi néng
“你说些什么呀我的宝贝，不敲门谁能
jìn de lái ne
进得来呢？”

wǒ xiǎng tā shì cóng chuāng hu jìn lái de wēn dí shuō
“我想他是从窗户进来的。”温迪说。

wǒ de xīn gān er zhè shì sān lóu wa
“我的心肝儿，这是三楼哇！”

zhè jiù duì la nǐ kàn shù yè bú shì jiù zài chuāng
“这就对啦！你看，树叶不是就在窗
hu
户



gēn qián ma mā ma
跟前吗，妈妈？”

yì diǎn er bú cuò shù yè shì zài lí chuāng hu hěn jìn de
一点儿不错，树叶是在离窗户很近的
dì fang bèi fā xiàn de
地方被发现的。

dá lín tài tai bù zhī dào zěn me bàn cái hǎo yīn wèi wēn
达林太太不知道怎么办才好，因为温
dí shuō de hěn hé qíng lǐ nǐ zǒng bù néng shuō yí jù nà shì
迪说得很合情理，你总不能说一句“那是
zuò mèng
做梦”。

wǒ de xīn gān er mā ma jiào dào nǐ wèi shén
“我的心肝儿，”妈妈叫道，“你为什



me bù zǎo gào su wǒ
么不早告诉我？”

wǒ wàng le wēn dí màn bù jīng xīn de shuō yīn wèi
“我忘了。”温迪漫不经心地说，因为

tā zhèng máng zhe qù chī zǎo fàn
她正忙着去吃早饭。

006
ng tā yí dìng shì zuò le gè mèng dá lín tài tai
“嗯，她一定是做了个梦。”达林太太

jué de zhè yí qiè dōu tài qí guài le
觉得这一切都太奇怪了。

dàn shì nà què shí bú shì mèng dì èr tiān wǎn shàng jiù
但是，那确实不是梦，第二天晚上就

bèi zhèng shí le hái zǐ men bù xún cháng de lì xiǎn gù shì yě
被证实了。孩子们不寻常的历险故事，也

shì cóng nà yí yè kāi shǐ de
是从那一夜开始的。

nà tiān wǎn shàng dá lín tài tai bāng hái zǐ men xǐ wán zǎo
那天晚上，达林太太帮孩子们洗完澡，

chàng zhe cuī mián qǔ kàn zhe tā men yí gè gè sōng kāi mā ma de
唱着催眠曲，看着他们一个个松开妈妈的

shǒu jìn rù tián měi de mèng xiāng tā yě zài hái zǐ men shēn biān shuì
手进入甜美的梦乡，她也在孩子们身边睡

zháo le
着了。

dá lín tài tai zuò le yí gè mèng mèng jiàn yí gè xiǎo
达林太太做了一个梦，梦见一个小

dǎo xiàng tā piāo lái yuè piāo yuè jìn
岛向她漂来，越漂越近。

dǎo shàng tiào chū yí gè qí guài de nán hái er zì chēng shì
岛上跳出一个奇怪的男孩儿，自称是

yǒng wú dǎo de zhǔ rén — nà nán hái er dá lín tài tai hǎo
“永无岛”的主人——那男孩儿达林太太好

xiàng zài nǎ er jiàn guo — tā bǎ yǒng wú dǎo shàng de bó wù
像在哪儿见过——他把“永无岛”上的薄雾

bō kāi wēn dí yuē hàn hé mài kè ěr bā zhe yún wù de fèng
拨开，温迪、约翰和迈克尔扒着云雾的缝

xì xiàng lǐ miàn zhāng wàng 。
隙向里面张望。

yuán běn , zhè chǎng mèng méi shén me dà bu liǎo 。 dàn zài
原本，这场梦没什么大不了。但在

zhè chǎng mèng shàng yǎn de tóng shí , hái zǐ men fáng lǐ de chuāng hu
这场梦上演的同时，孩子们房里的窗户



bèi dǎ kāi le , zhēn yǒu yí gè nán hái er cóng chuāng kǒu fēi jìn
被打开了，真有一个男孩儿从窗口飞进
lái , luò dào dì bǎn shàng tā páng biān hái yǒu yí tuán qí yì de
来，落到地板上。他旁边还有一团奇异的
liàng guāng , quán tóu nà me dà , xiàng yì zhī jù dà de yíng huǒ
亮光，拳头那么大，像一只巨大的萤火

008 chóng zài wū lì luàn fēi
虫 在屋里乱飞。

yě xǔ shì hēi yè chèn de nà liàng guāng tài yào yǎn , dá lín
也许是黑夜衬得那亮光太耀眼，达林
tài tài bèi jīng xǐng le 。
太太被惊醒了。

tā jiān jiào zhe tiào qǐ lái , fā xiàn yǎn qián de nán hái er
她尖叫着跳起来，发现眼前的男孩儿
gēn mèng lǐ de yí mú yí yàng tā zhǎng de hěn kě ài , chuān zhe
跟梦里的一模一样。他长得很可爱，穿着
yòng shù yè zuò chéng de yī fu
用树叶做成的衣服。

hū rán , tā míng bai le : zhè ge nán hái er jiù shì bǐ
忽然，她明白了：这个男孩儿就是彼
dé • pān !
得 • 潘！





你已充电
1541个字

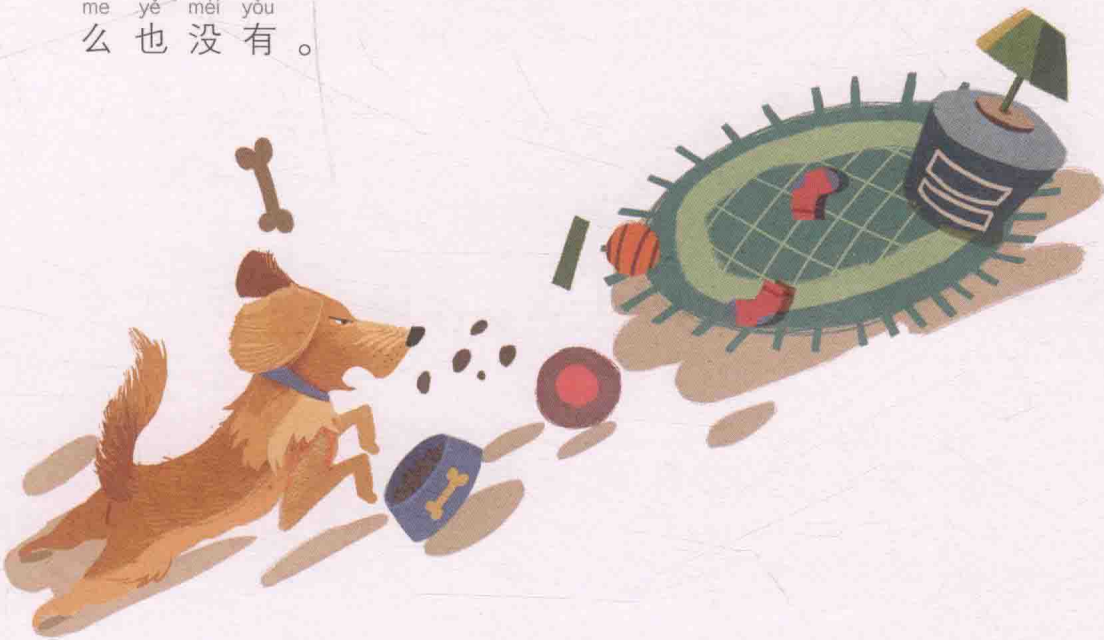
bèi guān zhù de yǐng zi 被关住的影子



jiù zài zhè shí , fáng mén kāi le 。
就 在 这 时 ， 房 门 开 了 。

nà na chōng jìn lái , wū de yī shēng xiàng nà nán hái er pū
娜 娜 冲 进 来 ， 呜 的 一 声 向 那 男 孩 儿 扑
qù 。 bǐ dé · pān qīng qīng yī tiào jiù tiào dào chuāng wài qù le 。
去 。 彼 得 · 潘 轻 轻 一 跳 就 跳 到 窗 外 去 了 。

dá lín tài tài xià de jiào qǐ lái — nà nán hái er yí dìng
达 林 太 太 吓 得 叫 起 来 —— 那 男 孩 儿 一 定
huì shuāi sǐ de 。 tā jí máng pǎo dào lóu xià qù kàn , dàn shì shén
会 摔 死 的 。 她 急 忙 跑 到 楼 下 去 看 ， 但 是 什
me yě méi yǒu 。
么 也 没 有 。





huí dào hái zǐ men de fáng lǐ dá lín tài tai kàn jiàn nà
回 到 孩 子 们 的 房 里 ， 达 林 太 太 看 见 娜

na zuǐ li diǎo zhe yí yàng dōng xī —— nà nán hái er de yǐng zi
娜 嘴 里 叼 着 一 样 东 西 —— 那 男 孩 儿 的 影 子 。

yuán lái , bǐ dé · pān xiàng chuāng wài tiào de shí hou ,
原 来 ， 彼 得 · 潘 向 窗 外 跳 的 时 候 ，



nà na jí máng qù guān chuāng hu , jié guǒ , tā de rén pǎo le ,
娜 娜 急 忙 去 关 窗 户 ， 结 果 ， 他 的 人 跑 了 ，

tā de yǐng zi què bèi guān zhù le
他 的 影 子 却 被 关 住 了 。

nà na xiǎng bǎ yǐng zi guà zài chuāng wài , zhè yàng nà nán hái
娜 娜 想 把 影 子 挂 在 窗 外 ， 这 样 那 男 孩

er jiù néng zhí jiē qǔ zǒu 。 kě zhè yǐng zi nán kàn jí le , dá
儿 就 能 直 接 取 走 。 可 这 影 子 难 看 极 了 ， 达

lín tài tai bù tóng yì , dàn tā yòu bù néng gēn zhèng máng zhe suàn zhàng
林 太 太 不 同 意 ， 但 她 又 不 能 跟 正 忙 着 算 账

de dá lín xiān sheng shāng liang , zhǐ hǎo xiān bǎ yǐng zi juǎn qǐ lái sāi
的 达 林 先 生 商 量 ， 只 好 先 把 影 子 卷 起 来 塞

jìn chōu ti li
进 抽 屉 里 。

yí gè xīng qī hòu —— nà shì zhōu wǔ de wǎn shang , dá lín
一 个 星 期 后 —— 那 是 周 五 的 晚 上 ， 达 林

tài tai chuān shàng bái sè de wǎn lǐ fú , zhǔn bèi gēn zhàng fu qù cān
太 太 穿 上 白 色 的 晚 礼 服 ， 准 备 跟 丈 夫 去 参

jiā yàn huì
加 宴 会 。

chèn lín chū mén de kòng xián , dá lín tài tai tí dào hái zǐ
趁 临 出 门 的 空 闲 ， 达 林 太 太 提 到 孩 子

men hé bǐ dé · pān de shì 。 yí kāi shǐ , dá lín xiān sheng yā
们 和 彼 得 · 潘 的 事 。 一 开 始 ， 达 林 先 生 压



gēn er bù xiāng xìn zhè
根 儿 不 相 信 这

ge bù kě sī yì de
个 不 可 思 议 的

gù shì , zhí dào tài
故 事 , 直 到 太

tai bǎ yǐng zi ná gěi tā
太 把 影 子 拿 给 他

kàn , tā yí xià zi biàn de
看 , 他 一 下 子 变 得

yán sù qǐ lái 。
严 肃 起 来 。

wǒ méi tīng shuō guo zhè ge rén , tā yì biān shuō yì biān
“ 我 没 听 说 过 这 个 人 , ” 他 一 边 说 一 边

zǐ xì de yòu kàn le yí biàn , bú guò kàn yàng zi , tā dí què
仔 细 地 又 看 了 一 遍 , “ 不 过 看 样 子 , 他 的 确

bú xiàng gè hǎo rén 。 ”
不 像 个 好 人 。”

jiù zài zhè shí , nà nà diāo zhe mài kè ěr de yào píng
就 在 这 时 , 娜 娜 叼 着 迈 克 尔 的 药 瓶

zi
子



jìn lái le 。
进 来 了 。

wèi le hǒng mài kè ěr hǎo hǎo chī yào , dá lín xiān sheng jìng
为 了 哄 迈 克 尔 好 好 吃 药 , 达 林 先 生 竟

rán yào gēn mài kè ěr bǐ shì : bǐ shéi néng yì kǒu chī xià nán chī
然 要 跟 迈 克 尔 比 试 : 比 谁 能 一 口 吃 下 难 吃

de yào 。
的 药 。

yì wài de shì , dá lín xiān sheng shuō lài pí , bǎ běn gāi
意 外 的 是 , 达 林 先 生 耍 赖 皮 , 把 本 该



tā chī de yào tōu tōu cáng le qǐ lái gèng yì wài de shì nà
他吃的药偷偷藏了起来。更意外的是，娜

nà háo bù yóu yù de chī xià le nà kàn qǐ lái hěn è xīn de yào
娜毫不犹豫地吃下了那看起来很恶心的药

——zuò wéi zhōng shí de gǒu bǎo mǔ tā bú huì jù jué zhǔ rén wèi
——作为忠实的狗保姆，它不会拒绝主人喂

gěi de yí qiè
给的一切。

zhēn diū rén
真丢人！

dá lín xiān sheng xiū sǐ le qì sǐ le yì gǔ huǒ qì
达林先生羞死了，气死了。一股火气

shàng lái tā bǎ nà na tuō chū fáng jiān shuān zài le hòu yuàn
上来，他把娜娜拖出房间，拴在了后院。

hái zǐ men wū wū de kū qǐ lái āi qiú bà ba fàng kāi
孩子们呜呜地哭起来，哀求爸爸放开

nà na kě zhè bù jǐn yì diǎn er yòng yě méi yǒu tā men hái
娜娜。可这不仅一点儿用也没有，他们还

bèi mā ma niǎn shàng le chuáng
被妈妈撵上了床。



hēi àn li chuán lái nà na de jiào shēng qí guài de shì nà
黑暗里传来娜娜的叫声。奇怪的是那

shēng yīn lǐ bú shì yōu shāng ér shì kǒng jù
声音里不是忧伤，而是恐惧。

diǎn kāi dēng de dá lín tài tai yí xià zi jǐn zhāng qǐ lái
点开灯的达林太太一下子紧张起来，

tā bǎ chuāng hu guān de yán yán shí shí
她把窗户关得严严实实。

mài kè ěr yǒu xiē hài pà de wèn mā ma wèi shén me
迈克尔有些害怕地问：“妈妈，为什么

